

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

---

GEWONE ZITTING 2001-2002

11 APRIL 2002

---

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Samenwerkingsakkoord tussen  
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en  
het Groothertogdom Luxemburg, opgemaakt  
te Luxemburg op 29 oktober 2001**

---

### Memorie van toelichting

De zeer nauwe betrekkingen tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg zijn historisch gegroeid.

De samenwerking tussen beide Staten komt tot uiting in het kader van het gemeenschappelijk Europees beleid in sectoren die behoren tot de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie (BLEU) en de BENELUX, tot het veiligheidsbeleid, evenals tot het cultureel beleid, bepaald in het Cultureel Akkoord van 22 februari 1967.

Ingevolge de opeenvolgende staatshervormingen in België werden de klassieke bilaterale betrekkingen tussen beide Staten ondertussen ook aangevuld door verschillende akkoorden tussen het Groothertogdom en de Belgische gefedereerde entiteiten.

Zo werd een zogenaamd cultureel akkoord, dat eveneens alle bevoegdheden van het Waals Gewest dekt, ondertekend op 6 mei 1999 tussen de instellingen van het Groothertogdom en de Regeringen van het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap. Vlaanderen heeft een gelijkaardig akkoord ondertekend op 6 juni 2000. Momenteel lopen er onderhandelingen tussen Luxemburg en de Duitstalige Gemeenschap van België.

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

---

SESSION ORDINAIRE 2001-2002

11 AVRIL 2002

---

### PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord de coopération entre  
la Région de Bruxelles-Capitale et  
le Grand-Duché de Luxembourg,  
fait à Luxembourg le 29 octobre 2001**

---

### Exposé des motifs

Les relations très étroites entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg sont le résultat d'une évolution historique.

La coopération entre les deux Etats se manifeste dans le cadre de la politique communautaire européenne, dans les domaines relevant de l'Union économique belgo-luxembourgeoise (UEBL) et du BENELUX, dans celui de la politique de sécurité ainsi qu'en matière culturelle, fixée dans l'Accord culturel du 22 février 1967.

Suite aux réformes institutionnelles successives en Belgique, les relations bilatérales classiques entre les deux Etats ont également été complétées entre-temps par différents accords conclus entre le Grand-Duché et les entités fédérées belges.

C'est ainsi qu'un accord dit culturel mais qui couvre également toutes les compétences de la Région wallonne, a été signé le 6 mai 1999 entre les instances grand-ducales et les Gouvernements de la Région wallonne et de la Communauté française. La Flandre a conclu un accord du même type le 6 juin 2000. Des négociations sont actuellement en cours entre le Luxembourg et la Communauté germanophone de Belgique.

Tijdens zijn staatsbezoek aan België in mei 2001, heeft de Luxemburgse Premier, de Heer Juncker, de intentie van de Luxemburgse Autoriteiten geuit om de bestaande betrekkingen aan te vullen door een Samenwerkingsakkoord met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het Samenwerkingsakkoord werd, na schriftelijk gevoerde onderhandelingen, ondertekend op 29 oktober 2001 te Luxemburg.

Dit Samenwerkingsakkoord met Luxemburg is te beschouwen als een verdrag.

Het artikel 167 van de Grondwet bepaalt immers dat Gemeenschaps- en Gewestregeringen, ieder wat haar betreft, de verdragen sluiten die betrekking hebben op aanlegenheden waarvoor hun Raad bevoegd is.

Een akkoord met het Groothertogdom Luxemburg is in die zin ook een verdrag zoals gedefinieerd door het Verdrag van Wenen inzake het verdragenrecht, namelijk een schriftelijke overeenkomst tussen twee (daartoe bevoegde) volkenrechtelijke subjecten en beheerst door het volkenrecht.

Het sluiten van verdragen is gebonden aan een in artikel 81 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980, zoals gewijzigd, bepaalde procedure, waarbij de Regeringen hun voornemen om onderhandelingen voor het sluiten van verdragen aan te vatten aan de Federale Overheid moeten meedelen. De Minister van Buitenlandse Zaken heeft, geheel in de lijn van de verwachtingen, ons op 26 oktober 2001 laten weten geen bezwaar te zien in de ondertekening van het voorliggend akkoord.

Aangezien de Grondwet (artikel 167, § 3, 2<sup>e</sup> zin) bepaalt dat alle verdragen eerst gevolg hebben nadat zij de « instemming van de Raad » hebben verkregen, zal deze Samenwerkingsovereenkomst worden voorgelegd aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Het gaat om een algemeen akkoord dat alle bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft (artikel 1). Er zijn vijf sectoren van samenwerking bepaald die voorrang genieten (artikel 2) :

- De economie en de buitenlandse handel. Voor deze laatste sector, wordt in het akkoord verwezen naar de overdracht van deze bevoegdheid naar de gewesten vanaf 2002 (artikel 3).
- De tewerkstelling waar uitwisseling van informatie en ervaring wordt beoogd (artikel 4).
- Het vervoer : het gaat om de bevordering van de spoorverbinding tussen de beide Europese hoofdsteden, wat de Luxemburgers rechtmatig bezig houdt (artikel 5).

Lors de sa visite officielle en Belgique, en mai dernier, le Premier Ministre luxembourgeois, Monsieur Juncker, nous a fait part de la volonté des Autorités luxembourgeoises de compléter les relations existantes par la conclusion d'un Accord de coopération avec la Région de Bruxelles-Capitale.

Après de négociations menées par écrit, l'Accord de coopération a été signé le 29 octobre 2001 à Luxembourg.

Cet Accord de coopération avec le Luxembourg doit être considéré comme un traité.

L'article 167 de la Constitution prévoit, en effet, que les Gouvernements communautaires et régionaux, chacun pour ce qui le concerne, concluent les traités ayant trait aux affaires pour lesquelles leur Conseil est compétent.

Un accord avec le Grand-Duché de Luxembourg est dans ce sens également un traité tel que défini par la Convention de Vienne relatif au droit des traités, à savoir un accord écrit entre deux sujets de droit international (compétent en la matière) et régi par le droit international public.

La conclusion de traités est liée à une procédure déterminée à l'article 81 de la Loi spéciale du 8 août 1980, tel que modifiée, par laquelle les Gouvernements sont tenus d'informer l'Autorité fédérale de leur intention d'entamer des négociations en vue de la conclusion de traités. Le Ministre des Affaires étrangères nous a fait savoir le 26 octobre 2001, entièrement dans la ligne des attentes, ne voir aucune objection quant à la signature du présent accord.

Etant donné que la Constitution (article 167, § 3, 2<sup>e</sup> ligne) détermine que tous les traités n'ont effet qu'après avoir obtenu « l'assentiment du Conseil », cet Accord de coopération sera soumis au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il s'agit d'un accord général concernant l'ensemble des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale (article 1<sup>er</sup>). Cinq domaines de coopération fixés, ont la priorité (article 2) :

- L'économie et le commerce extérieur. Concernant ce dernier domaine, il est fait allusion dans l'accord au transfert de cette compétence aux Régions à partir de 2002 (article 3).
- L'emploi où les échanges d'informations et d'expériences sont visés (article 4).
- Le transport : il s'agit ici de promouvoir la liaison ferroviaire entre les deux capitales européennes, sujet qui préoccupe légitimement les Luxembourgeois (article 5).

- De preventie van de stadsriminaliteit waar in een uitwisseling van informatie en ervaring wordt voorzien (artikel 6).
- Het wetenschappelijk onderzoek (artikel 7).

Het artikel 8 bepaalt dat de Overeenkomst wordt gesloten voor een periode van 5 jaar, stilzwijgend verlengd voor telkens een periode van 2 jaar, en van kracht zal worden na de ratificatie door beide Partijen van de Overeenkomst.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

De Minister van Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

- La prévention de la criminalité urbaine où un échange d'informations et d'expériences est prévu (article 6).
- La recherche scientifique (article 7).

L'article 8 détermine que l'Accord est conclu pour une période de 5 ans, tacitement prolongé pour des périodes successives de 2 ans, et sera en vigueur après ratification par les deux Parties de l'Accord.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met :**

**het Samenwerkingsakkoord tussen  
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en  
het Groothertogdom Luxemburg, opgemaakt  
te Luxemburg op 29 oktober 2001**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT**

De Minister van Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Groothertogdom Luxemburg, opgemaakt te Luxemburg op 29 oktober 2001, zal volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

De Minister van Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS A L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à :**

**l'Accord de coopération entre  
la Région de Bruxelles-Capitale et  
le Grand-Duché de Luxembourg,  
fait à Luxembourg le 29 octobre 2001**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

**ARRETE**

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

L'Accord de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et le Grand-Duché de Luxembourg, fait à Luxembourg le 29 octobre 2001, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 18 december 2001 door de Minister van Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Groothertogdom Luxemburg, opgemaakt te Luxemburg op 29 oktober 2001 », heeft op 31 januari 2002 het volgende advies gegeven :

### BEVOEGDHEID VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie beoogt de instemming met een akkoord dat is gesloten tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Groothertogdom Luxemburg.

In de memorie van toelichting wordt de grondwettelijke grondslag voor het sluiten van dat akkoord gezocht in artikel 167, § 3, van de Grondwet, naar luid waarvan de in artikel 121 (van de Grondwet) bedoelde gemeenschaps- en gewestregeringen ieder wat haar betreft, de verdragen sluiten die betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor hun Raad bevoegd is.

Uit wat voorafgaat volgt dat het aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad om instemming voorgelegde akkoord enkel betrekking mag hebben op aangelegenheden waarvoor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd is. Uit een analyse van het akkoord blijkt evenwel dat zulks niet het geval is.

Al kunnen sommige bepalingen uit het akkoord nog op een bevoegdheidsrechtelijke conforme wijze worden geïnterpreteerd <sup>(1)</sup>, dan nog dient in ieder geval te worden vastgesteld dat de gewesten geen enkele bevoegdheid hebben met betrekking tot de spoorverbinding tussen Brussel en Luxemburg, waarvan in artikel 5 van het akkoord gewag wordt gemaakt. Geen enkele bepaling uit de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, noch enige andere bepaling, draagt de aangelegenheid van het spoorvervoer immers aan de gewesten op <sup>(2)</sup>.

Voorts moet worden opgemerkt dat het preventiebeleid inzake stedelijke criminaliteit voor het grootste deel tot de bevoegdheden van de gemeenschappen behoort, met name op grond van hun bevoegdheden inzake het maatschappelijk welzijn (artikel 5, § 1, II, 2<sup>o</sup>, van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980) en inzake de jeugdbescherming (artikel 5, § 1, II, 6<sup>o</sup>, van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980) <sup>(3)</sup>.

- (1) Zo zou men bijvoorbeeld kunnen vooropstellen dat de « economische aspecten van het toerisme » verwijzen naar de gewestelijke bevoegdheid inzake het vaststellen van de vestigingsvoorwaarden inzake toerisme (artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 6<sup>o</sup>, van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980).
- (2) Zulks vindt overigens bevestiging in artikel 6, § 3bis, van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 waarin impliciet de bevoegdheid van de federale overheid inzake de spoorwegen wordt bevestigd en in artikel 6, § 1, X, 2<sup>o</sup>bis, van die wet waarin aan de gewesten de bevoegdheid wordt opgedragen inzake « het juridisch stelsel van de land- en waterwegen, (...) met uitzondering van de spoorwegen beheerd door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ».
- (3) Weliswaar kunnen, zoals door de gemachtigde ambtenaar wordt ingeroepen, bepaalde aspecten van het beleid inzake ruimtelijke ordening of openbare werken een zeker preventief effect inzake delinquentie hebben, doch het verband tussen die maatregelen en de criminaliteitspreventie is te los opdat die gegevens op dit vlak tot een bevoegdheidsconforme lezing van het akkoord zouden kunnen leiden.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 18 décembre 2001, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et le Grand-Duché de Luxembourg, fait à Luxembourg le 29 octobre 2001 », a donné le 31 janvier 2002 l'avis suivant :

### COMPETENCE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis entend donner assentiment à un accord conclu entre la Région de Bruxelles-Capitale et le Grand-Duché de Luxembourg.

Selon l'exposé des motifs, la conclusion de cet accord trouve son fondement constitutionnel dans l'article 167, § 3, de la Constitution, qui dispose que les gouvernements de communauté et de région visés à l'article 121 (de la Constitution) concluent, chacun pour ce qui le concerne, les traités portant sur les matières qui relèvent de la compétence de leur Conseil.

Il résulte de ce qui précède que l'accord soumis à l'assentiment du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale peut uniquement porter sur des matières relevant de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale. Il ressort toutefois de l'analyse de l'accord que tel n'est pas le cas.

Même si certaines dispositions de l'accord peuvent encore s'interpréter comme étant conformes à la répartition des compétences <sup>(1)</sup>, force est de constater en tout état de cause que les régions ne sont nullement compétentes en ce qui concerne la liaison ferroviaire entre Bruxelles et Luxembourg, dont il est question à l'article 5 de l'accord. En effet, aucune disposition de la Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, ni aucune autre disposition, n'attribue de compétence aux régions en matière de transport ferroviaire <sup>(2)</sup>.

Il est à noter par ailleurs que la politique de prévention de la criminalité urbaine relève pour une large part de la compétence des communautés, en vertu notamment de leurs compétences en matière de politique d'aide sociale (article 5, § 1<sup>er</sup>, II, 2<sup>o</sup>, de la Loi spéciale du 8 août 1980) et de protection de la jeunesse (article 5, § 1<sup>er</sup>, II, 6<sup>o</sup>, de la Loi spéciale du 8 août 1980) <sup>(3)</sup>.

- (1) On pourrait ainsi postuler par exemple que « les aspects économiques du tourisme » font référence à la compétence régionale relative aux conditions d'accès à la profession en matière de tourisme (article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, alinéa 5, 6<sup>o</sup>, de la Loi spéciale du 8 août 1980).
- (2) On en trouve du reste confirmation à l'article 6, § 3bis, de la Loi spéciale du 8 août 1980 qui confirme implicitement la compétence de l'autorité fédérale en matière de chemins de fer et à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 2<sup>o</sup>bis, de cette loi, qui rend les régions compétentes en ce qui concerne « le régime juridique de la voirie terrestre et des voies hydrauliques, (...) à l'exclusion des voies ferrées gérées par la Société nationale des chemins de fer belges ».
- (3) Si, ainsi que l'invoque le fonctionnaire délégué, certains aspects de la politique en matière d'aménagement du territoire ou de travaux publics peuvent avoir un effet préventif certain contre la délinquance, il n'en demeure pas moins que le lien entre ces mesures et la prévention de la criminalité est trop tenu pour que ces aspects permettent une lecture de l'accord conforme à la répartition des compétences.

Conclusie moet derhalve zijn dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich niet op artikel 167, § 3, van de Grondwet kon beroepen om het om instemming voorgelegde akkoord, zoals het thans voorligt te sluiten. Dat akkoord zal derhalve dienen te worden heronderhandeld vooraleer het ter goedkeuring aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad kan worden voorgelegd.

De Raad van State, afdeling wetgeving, ziet dan ook, gelet op wat voorafgaat, af van een nader onderzoek van de om advies voorgelegde ontwerp van ordonnantie <sup>(4)</sup>.

De Kamer was samengesteld uit

de Heren	M.VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden,
	G. SCHRANS, A. SPRUYT	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A.-M. GOOSSENS,	toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de Heer J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de Heer P. DEPUYDT, eerste auditor. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de Heer J. DRIJKONINGEN, eerste refrendaris.

*De Griffier,*

A.-M. GOOSSENS

*De Voorzitter,*

M. VAN DAMME

Force est dès lors de conclure que la Région de Bruxelles-Capitale ne pouvait pas s'appuyer sur l'article 167, § 3, de la Constitution, pour conclure l'accord soumis à l'assentiment, dans sa forme actuelle. Il y aura lieu, dès lors, de renégocier cet accord avant de pouvoir le soumettre à l'approbation du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Vu ce qui précède, le Conseil d'Etat, section de législation, renonce dès lors à poursuivre l'examen du projet d'ordonnance soumis pour avis <sup>(4)</sup>.

La chambre était composée de

Messieurs	M.VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, J. SMETS,	conseillers d'Etat,
	G. SCHRANS, A. SPRUYT	assesseurs de la section de législation,
Madame	A.-M. GOOSSENS,	greffier assumé

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, premier référendaire.

*Le Griffier,*

A.-M. GOOSSENS

*Le Président,*

M. VAN DAMME

(4) Van de gelegenheid kan wel gebruik worden gemaakt om er nu reeds op te wijzen dat het voorontwerp van ordonnantie tot goedkeuring van het verdrag, op grond van artikel 6, § 2, van de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, aan die Raad om advies zal moeten worden voorgelegd.

(4) L'occasion peut toutefois être mise à profit pour souligner dès à présent qu'en vertu de l'article 6, § 2, de l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, l'avant-projet d'ordonnance portant assentiment de l'accord devra être soumis à l'avis de ce Conseil.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE****houdende instemming met :**

**het Samenwerkingsakkoord tussen  
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en  
het Groothertogdom Luxemburg, opgemaakt  
te Luxemburg op 29 oktober 2001**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT**

De Minister van Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Groothertogdom Luxemburg, opgemaakt te Luxemburg op 29 oktober 2001, zal volkomen uitwerking hebben (\*).

(\*) De volledige tekst van het Akkoord kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

**PROJET D'ORDONNANCE****portant assentiment à :**

**l'Accord de coopération entre  
la Région de Bruxelles-Capitale et  
le Grand-Duché de Luxembourg,  
fait à Luxembourg le 29 octobre 2001**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

**ARRETE**

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

L'Accord de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et le Grand-Duché de Luxembourg, fait à Luxembourg le 29 octobre 2001, sortira son plein et entier effet (\*).

(\*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Conseil.

Brussel, 6 december 2001

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

De Minister van Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

Bruxelles, le 6 décembre 2001

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL